

O encontro de dezembro de 2016 foi no espaço da Versão Brasileira, obrigada à Raquel por ceder o local!

O primeiro tema das conversas foi sobre a mentoria do Coletivo. A [Sheila Gomes](#) nos contou sobre as reuniões feitas até agora no programa piloto e a Luciana Bonancio também comentou sobre a experiência dela como mentora da ABRATES. Entre os temas que elas estão lidando nos encontros estão a elaboração ou a revisão do CV das mentoradas e traduções voluntárias como outra forma de adquirir experiência e entrar no mercado de tradução. Foi feito um convite a todos que queiram ser mentores ou mentorados. Aqueles que estão interessados devem acessar a seção [Mentoria](#) do site.

Relembramos aos interessados em apresentar palestras no [Congresso da ABRATES de 2017](#) que o envio de propostas teve o prazo estendido e agora elas podem ser enviadas até o dia 15/12/16. O congresso será nos dias 25, 26 e 27 de maio de 2017.

A Sheila Gomes fez um resumo das ações do Coletivo Identidade em 2016 e pediu que os presentes registrassem as que mais chamaram sua atenção e sugestões para 2017.

As ações mais comentadas de 2016 foram:

- Ciclo de debates;
- Oficinas com pessoas de fora;
- Mentoria;
- Barcamps em outras cidades;
- Organização de caravanas para eventos.

Todos os relatos dos encontros do ano, com mais detalhes sobre essas ações, podem ser lidos [aqui](#).

Como sugestões para 2017 os presentes apontaram:

- Oficinas ou consultorias sobre CAT tools;
- Encontros nos coworkings;
- Oficina ou palestra sobre saúde física e mental do tradutor;
- Caravanas para outros barcamps;
- Mais festas;
- Barcamp em locais públicos (como Farol do Saber, museus, centros culturais).

Comentamos sobre o trabalho de Thiago Hilger e Catalina Estrada em encontrar espaços para os Barcamps. Alfredo Guigou se voluntariou como responsável pelo local do primeiro encontro de 2017, que será no dia 28/01 e já está na [agenda do site](#). Comentamos sobre a possibilidade de formar parcerias com espaços de coworking e Maria Thereza Moss se voluntariou para selecionar espaços para mandar propostas.

Fomos então ao café e, em seguida, falamos sobre CAT tools e ferramentas de produtividade, o último tema do ano do Ciclo de debates, apresentado por Sheila Gomes. Como não havia projeção, foi feito um debate em que os presentes compartilharam as ferramentas que utilizam e como elas melhoraram a sua produtividade e organização. Entre as ferramentas e referências comentadas estão: [OmegaT](#), [Trados](#), [MemoQ](#), [Wordfast](#),

[Google Translator Toolkit](#), [Trello](#), [Google suite](#), [Google Scholar](#), [Keep](#), [Workflowy](#), [Buffer](#), [Golden Dict](#), [Dicionário Criativo](#), [File locator](#), [Auto Kot Key](#), [The Open Mic](#), [Medium](#), [Seth Godin](#).

Pedimos a quem ainda não se cadastrou aqui no [site do grupo](#), que o fizesse usando a opção “Cadastre-se” no canto superior direito. E que nos avisem também se tiverem algum problema ou se encontrarem algum erro. Quem quiser ajudar a construir o site escrevendo conteúdos, revisando ou auxiliando na formatação de conteúdos não escritos como vídeos ou imagens, basta entrar em contato com a Sheila Gomes através do e-mail [sheilagomes1@gmail.com](mailto:sheilagomes1@gmail.com), falando como quer e pode ajudar.

A escrita do relato deste encontro foi feita por Andréa Brüning Beltrão. Caso você queira ajudar com algumas tarefas para o grupo, [clique aqui](#) para ver ou responder o formulário.

Desejamos a todos boas festas e até o ano que vem!